

ACROSS FÜR EINSTEIGER

Grundlagenkurs

Samstag, 27.02.2015, 10:00 – 17:00 Uhr

München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referentin: **Dr. Nicole Keller**

Im Mittelpunkt dieses Grundlagenseminars steht die neue Across Translator Edition. Die Einzelplatz-Anwendung von Across umfasst alle Übersetzungsfunktionalitäten und richtet sich insbesondere an freiberufliche Übersetzer. Seit neuestem gibt es zwei verschiedene Versionen für Freiberufler: Basic (kostenlos) und Premium (kostenpflichtig).

Seminarinhalte:

- Überblick über die Benutzeroberfläche und die verschiedenen Module von Across
- Einführung in das Projektmanagement und Möglichkeiten der Übersetzungsverwaltung
- Einführung in die Übersetzungsumgebung crossDesk: Benutzeroberfläche und Qualitätssicherung
- Alignment: Ergänzen des Translation Memory mit bereits vorhandenen Übersetzungen
- Austausch von Translation-Memory-Daten mit anderen Systemen

Zielgruppe:

Das Seminar richtet sich vor allem an Einsteiger und Umsteiger von anderen TM-Systemen und alle, die einen Einblick in das Translation-Memory-System Across bekommen möchten.

Methoden:

Präsentation und praktische Übungen

Hinweis:

Voraussetzung für die Teilnahme ist ein Notebook mit einer bereits installierten und funktionsbereiten Version der „Across Translator Edition“. Die kostenlose Basic-Version von Across (Version 6.3) finden Sie unter <http://www.my-across.net/download/>. Die Basic-Version ist für das Seminar ausreichend. Softwareinstallation und Installationsprobleme können im Seminar nicht behandelt werden.

Das Seminar ist auf 20 Teilnehmer begrenzt.



Dr. Nicole Keller ist Dozentin am Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) der Universität Heidelberg mit den Schwerpunkten CAT-Tools und Terminologiedatenbanken sowie medizinische Fachübersetzungen. Sie ist Diplom-Übersetzerin für die Sprachen Englisch und Spanisch und hat sich auf Übersetzungen aus dem Bereich Medizin und Informatik spezialisiert.

Seit vielen Jahren arbeitet sie schon als freiberufliche Übersetzerin und als Trainerin für computergestützte Übersetzungstools.

Teilnehmerbeitrag	Mitglieder	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	110,00 €	75,00 €	220,00 €
Frühbucher bis 29.01.2015	85,00 €	60,00 €	200,00 €
Seminarcode	160227-008 (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Freitag, 05.02.2015		